



Yara Kassem Mahajena Ahmad, Mohammed and Hamdan

أحمد ومحمد وحمدان

Samstag, 18. Juni bis Sonntag, 3. Juli 2022

*I am inadequate to move things, without them breaking.
I don't know how to abandon places before they turn my heart into ruins.
I don't know how to travel through mountains of brutes, without becoming one of them
I don't know how to write benevolent words, not spiteful,
that don't draw the sum of days like an amputated limb.
I don't know how to make anything out of wood, other than a coffin.
I don't know how to let God's hand pat on my shoulder, without biting it off.
I am unable to comprehend what any of that means, or what it doesn't.
I know that when I arrived to the sea to cleanse myself of my sins, I drank all of it,
And I became a fish. Gedicht von Ola Watad, übersetzt von Rua Jendawi*

لا أعرف كيف أنقل الأشياء من مكانها، دون أن تتكسر.
لا أعرف كيف أتترك الأماكن قبل أن تحول في قلبي خرابًا.
لا أعرف كيف أثنقّ الجبل في بطن الوحوش دون أن أصير منها.
لا أعرف كيف أكتب كلامًا جميلًا
عاديًا، لا يجزّ حصىلة الأيام كجارحة مبتورة.
لا أعرف كيف أصنع من الخشب شيئًا آخر غير التابوت.
لا أعرف كيف أتترك يد الله تربّت على كتفي، دون أن أقضمها.
لا أعرف ماذا يعني أيّ من ذلك، أو ما لا يعنيه.
لكنّي أعرف، أنّي حين وصلت البحر لأغتسل من السوء، شربته كلّهُ،
وصرتُ سمكة.
قصيدة لعلا وتد، ترجمة رؤى جنداوي

Die palästinensische Künstlerin Yara Kassem Mahajena zeigt Arbeiten, die in ihrer sechsmonatigen Residenz in Aarau entstanden sind.

Vernissage: Freitag, 17. Juni 2022, 18.30 Uhr

Finissage mit Artist Talk: Sonntag, 3. Juli 2022, 15.00 Uhr

Forum Schlossplatz, Schlossplatz 4, 5000 Aarau, www.forumschlossplatz.ch

Mi / Fr / Sa 12–17 Uhr, Do 12–20 Uhr, So 11–17 Uhr

unterstützt durch:

Arbeitsgruppe Gästetelier Krone Aarau, www.artistsinresidence.ch

Bild: Standbild aus «A Dog's Funeral», Film von Yara Kassem Mahajena, 2021. Foto: anonym.

Forum
Schlossplatz

AARGAUER
KURATORIUM

